

1. az dunderz ēn ste.kfō.g.əl zi. - bēn zə bənə.uwt
2. mæj kamərɔ.t ɪz də blumən aŋ - of : ant Xi.tn
3. nu spm̄zə əl.ənəg mæ. me məʃiŋ:
4. spetə ɪz ən zwɛ.r(r) wæ.rək
5. ɔpti sXytə kre.g.ə zə bəʃXiməld bru.ət
6. də tamərman ɛ.r.i.jən splɛ.ɪntər ɪn zə viŋər
7. də sXipər liktə zə(n) lɛ.pən uf
8. m di fabrik ɪz neks tə zi.n
9. kum i. kənət.j.ɪ
10. ge.v ũ.ns fi. glæ.zəm bi. | bæ:s = „patron”,
voorn. „boer” |
11. bri.ŋd ũns twiə kilo.r ke.zn
12. zæ me.tər vyvən dri litər win y(t)Xədrŭ.ŋkə
13. i wəw mē slæ. me.jən stuk
14. ɪk æ zəj kni.ə gəzi.
15. yastnæ.vnt uo.r nime g.a.wə
16. ɪk bəm bli.ə dak ni me.jaldər meg.əg.æ.m bən
17. ɪk æt ni Xədæ. u.ər juŋən
18. wi.jɛ.tət Xədæ.(n) - di dæ. kumt
19. ŋ'kupəspm̄r - əŋ 'kupəspm̄æt - mv. : 'kupəspm̄æt
- ə ryXur.ət
20. əm pæti - of : klæpi (arch.) - maʃə (vrouwen-
kapsel) - bənə.wt - wa.ji - sXurə (hooiland dat
onder water loopt) - o.fjəpeksne.tn - ən a.g.ɪ -
əm pyt - bə.tərkapələ - of : ən yl (nachtvlinder)
21. di vāntejāndərs ni as fæXtə | di.ələ wæ.rlt |
22. ksaj.ɪ kræ.ltʃəʃ əs Xe.və
23. ɛŋəlāndu 'bina əlmæ da.wə ʃXe.r.pən ufbre.kɪ
24. ɪjɪs fā.n zə le.ævən ɪz i.ənə ki.ər gəbe.tɪ
25. g.ə. mən əs twe.j bre.jə str.əŋ: - bre.jər - də
bri.əstɪ
26. da stā.mbe.l stæ.tæ nimir.ə(r)
27. di man æ.jən le.vən az əŋ gru.r.ɪtn ɪ.ər
28. də dyvəl ɪz m dne.məl ni Xəble.və
29. də sXo.lkındərz bə me.tə mɪəstər nɛ də ze.ɪ
g.əwst
30. ɪkan tu ni kumə vu.rədaklæ. bən
31. də bi.əstn driŋkə græ.X.ɪ 'lizæ.tmel
32. i kani Xa wæ.rɪk - ɪjæ pin i zə ke.lə
33. ste.k Xji di stək - of : stel əz m dəm be.zm - of :
du.tə stək əz ən dəm be.zm
34. ne.j - mətə ke.g.əls uo.rtər nime g.əspe.r.lt
35. he.r.j - ɪk əja twe ke.r. gəro.pə
36. di pe.r ɪz ni rip - di zitnəg witə nə.tn m
37. zə bəm wæg. nɛ tlā.nt(u)
38. zæi ɪ.əs səŋ g.ə.lt up æləpə mæ.r.kɪ
39. i zat no.ɪ(t) fæ.r.ə bri.jə - of : sti.rɪ
40. zɪz dnæ.lft fan dər mæ.ləkwiɪt | 'maləkwiɪt =
zi.əkəbædn = pisəbædn (konijneneten) |
41. di vānt mu fuər zə vraw upkumə - of : zarəgə
42. m də sXæ.lde zwæm ɪs Xəvɑ.r.lək
43. ɪjɛz ũnstrant umdatn zu.r stæ.r.rək ɪs
44. ũ.nz mu.r.tə dæ dən ælt fan æ - ən jaldər
dnā.ndər æ.lt
45. æ.ləpta bæter əz ɔplɪX.t(ɪ)
46. di mæslær ɪsu.r væ.t aspæk
47. zəŋ g.əwæt wiət fa.rstə sprɪŋn - of : sprɪŋɪ kan
48. də bə.mkwe.kər za dəm bə.m ɪnɪŋtə - of : mte
49. du ɪ.əstə fē.nstər (luiken) - of : du ɪəstat ræ.m
ɪz dɪX.t
50. tXæ lyjə vu duXəŋkæ.rəkɪ - də æ.r.vənkæ.rəkɪ
(weekdag)
51. də spre.r.jə van t bæt - pytəg.əkwal - tməʃsyspra.jɪ
- of : spre.jɪ - ybra.jɪ (uitbreiden) - klæ.r.mæ.kɪ
52. di vra.wə dijɛt ər æ.r letə knɪpɪ
53. zə vu.dər ɛ.r.ɪtn zæ.z jər lāŋk nɛ sXo.lə læ.tə g.æ.ə.
54. ɪk æŋ:t ufXəræ.ə.jə um zu le.tə laŋz ət wæ.r.tər
tə lɔ.r.pən
55. væ.lə væ.zn bəndər ni fe. - of : zi.jə wɛ.ɪnəg ɪ:r
56. sti.ənə putn bəm wɛ.ɪnəg wæ.r.t | kə.lse putn
(inmaakpotten, grijze met blauwe bloemen +
ook bruine) | æ.r.dəgu.t |
57. də bru.r.ətpæ.ələ stæ. m dnæ.r.t.
58. mæ.r.t ɪst nɔX fe.tə kɔ.ut um tə kæsəbɑ.ɪn
59. di kæʃə dig.ə.ftəg. əŋ gru.r.ət lɪX.tɛr
60. i trək ət pæ.r.t.ɪ ān zə stæ.r.t.
61. vrugər kwa.mə jaldər ɪ.r idər - of : ilək (arch.)
jæ.r nɛ də kæ.rəmɪs
62. dən do.məni zɛ.r.ɪt - dat ũ.nzə li.vən ɪ.ərə vul
-mæ.kt ɪs
63. j.ɪ za.g.ɪ mæ wə maj.ɪ zɛ.r.ɪdɛ nɪks 'te.gə mən
64. də zwələmptjɪsələŋ g.ə.w tərɔXku.mə
65. g.əj.ɪ fandæ.g.ə ni kæ.r.t.ɪ
66. e.tn zu.k - of : e.tn əldər u.k - of : lastn əldər u.k
Xræ.X kæ.zɪ
67. zə sto.mfɪts - of : mo.to.r - ɪs kəpət - ɪ kanime
væ.dər | ɪ zit su.r stɪf az ən dɔ.rə (van al wat
vast zit) |
68. tæ.jən ɪ.ətn daXəwɪst - ɛn tɪz ə zaXtn æ.vət
69. dat juŋət.jə lupt up səm blu.r.ətə vutn
70. di zit ə sXɔ.r m də kanə - of : də kan ɪs X.əsXɔ.r.t.
71. ɪk wə.w atə pə.stlə.pər əm bri.f brɔXt
72. ɪk æ pin a mən a.r.t.ɪ | jɛ.r.tər a.r.tʃɪər van (moreel) |
73. ɪka mɛ g.ɪm dwaskɔ.pən - of : dwazdrivrɛz
umg.ə.ə.
74. nɛ.r. sXuftit spanəmə tpæ.r.t fu.r də niwə ka.rə
75. ɪk æ də kəʃə a van vu.r.ə də mɪdɛg uf
76. də zə.nə van də ko.ŋək æ.juk sɔldɔ.r. Xəwɛst
77. we.t.j.ə nij imant (wənə) di jat piləbo.gə mæ.ə.kt
(boogschieten hier enkel door kinderen)
78. di ro.zən æ gru.r.ətə do.ə.rns
79. k.X.ələ.vər neks fan
80. da kɪnt - of : tkɪnət.j.ɪ waz du.r.ət fu.r. dasət
kumə dɔ.pə
81. zən u.ərn ēn zən ɔ.g.ən lə.pə
82. dər mɛɪfjə ɪz me.ŋ kərəfj.ɪ nɛ tɔbusX.əg.ə.r.n um
brɛ.m tə trækən
83. dæ.r ɛz ə spɔrtə van di ladər uf
84. ɪ sXrɪ.əwde zu.wart az datəŋ kun
85. da fulək suXt nɪks ā.ndəʃ as Xæ.r.lt ɛn rɪkɔdum
86. dər - of : əldərə mu.ŋt ɪz drɔ.g.ə van dn dɔ.st
87. drə wæXt lɔp krum - ət ɪz ən æ.nd um
88. ɪk æ vo.r.də klɛ.ɪŋ: ən trəmɛlt.j.ə g.əkɔXt
89. dəm buk ɪz du.r.əXəg.ə.ə. - ɪjə əŋ kɔ.st ɛŋgəslɪkt
90. zə lit.jə was kɔ.rt əm bŭndəX - of : mæ kraXtəX
91. m də sXæ. ɪzd bæst
92. ən sXətər mu(t) Xu.(t) kənə mɪkɪ
93. kɪktɛ.r ɛz nɛ.ə mən ũ.t
94. ɪk we.tni wɛrəkən mu.ʃukə
95. əŋ ka.wə kæ.ldə ɪs Xut fo.r tɔbɪr

96. ik muſt̥blu.t fan ən us dri.ŋkən um an t̥ə st̥æ.rək̥ə
 97. ik mu.t ɪ.əste.r.tn m də sta.l brɪŋɪ
 98. məm bru.r waz mu.ij
 99. də mæləkbu.r mæ.k əŋ gru.ət̥ə rŭ.nt̥ə
 100. di 'kæ.r.əmæ.lək ɪz dən ɛ zy.r - st̥ɪr.tən mæ
 træg̥ dər me.
 101. m̥ə zɔ.r.wə di pɪ.t m ən y.r̥ə k̥əŋ: dæmp̥ə |vɔln|
 102. æjis pitj̥ə p̥ərsis - |siky.r t̥ə we.r.tn = zeker te
 weten |siky.r 1. persoon, 2. werk. |
 103. ɪ kum nu.it ɪ.ən̥ə m̥ənyt̥ə t̥ə læ.t̥ə
 104. m ita.lij̥ə aj̥ə bær̥əgən dijat̥ə vi.r spyg̥ə
 105. d̥ar̥əvj̥i - of : d̥ar̥əvj̥i d̥æ.r əp da.wə
 106. t̥ə b̥o.m æz̥ə - ə st̥ɪk fan də br̥æg̥ə g̥əv̥æ.r̥ə
 107. j̥ə m̥əta fo.ltj̥ə fa ũ.nz ɪs kum̥ə k̥ə.r̥ə
 108. ij̥is fan l̥ə.v̥əŋ g̥əkum̥ə me.jn a.p (hoop) X̥æ.lt
 109. di d̥ə.r ɪz y(t) b̥ə.k̥ən̥ə.uX̥əma.kt
 110. əŋ g̥etr̥ə.wd̥ə vr̥ə.w mu k̥ə.n:u.jɪ
 111. ik æ i.(r) gras X̥əz̥ə.t m̥ə twas X̥ɪŋ gu.t s̥æ.t
 112. d̥əm br̥ə.wer z̥ɛ.r̥i dat̥ət n̥əX̥ t̥ə di:r̥ə ɪs - um t̥ə
 b̥ə.wən
 113. ba.k̥ə - ɪk̥ ba.k̥ə - j̥i bakt - i bakt - bakj̥i -
 ũ.nz ba.k̥ə - ɪk̥ bakt̥ə - dj̥i bakt̥ə - i ba.k̥t̥ə -
 ũ.nz ba.k̥t̥ə - m̥ən æ.ŋ g̥əba.k̥ə
 114. bi.jɪ - ɪk̥ bi.jɪ - j̥i bi.t - i bi.t - ō.ŋz bi.jɪ - bi.j̥ŭŋs
 - ɪk̥ bo. - k̥ə g̥əbo.r̥j̥ə - bo.r̥j̥əz̥ə.k
 115. t̥ɪz əŋ kl̥əntj̥ə ma ən læ.r̥k̥ərt̥j̥i (stemlooze i)
 116. ɪ.r əp t̥ə mart k̥ə.j æ.ərs k̥r̥ig̥ə
 117. ɪj̥ɛ.ɪX̥əz̥ɛ.r̥it - datn'am̥ən za di.ŋk̥ə
 118. də ma.it sa.i dat i g̥əlik ɔ.
 119. d̥ə(r) wæ.r̥ə vyf priz̥ŋ
 120. də læ.r̥.g̥ə (=leggen=liggen) ve.j̥ɛ.ik̥əlz̥ und̥ər
 d̥əm b̥ə.r̥m
 121. twæ.t̥ər g̥.æ ko.k̥ə - tko.ktal
 122. ət u.j ɪsX̥ru.n - t̥ɪz n̥əg̥ ma pas X̥əm̥ɔ:t
 123. ɛ.ij̥ərs̥ə.us̥ə m̥æ.k̥ə z̥ə m̥əj̥ənd̥ə.r̥n van: ɛ.i
 124. da b̥ə.m̥pj̥ə za d̥æ.r mu.l̥ək̥ɔŋ: gru.j̥ə
 125. də p̥əst̥ə.r̥ - of : d̥ən do.m̥əni æ X̥uj̥ə win
 126. ũ.nz ɔ.r̥.uw yz ɪz ɔfX̥əbr̥ant | də d̥ə.st̥ərs |
 127. də m̥æl̥ək sp̥œyt yt̥ə sp̥e.n van də ku.jɪ |də ma.m̥ə|
 128. də k̥əst̥ər ly.jt | əŋ kryz - twe. kryzn |
 129. də b̥ə.m̥ə van də kryw̥æ.g̥.ən di byg̥ə(n) ɣan də
 wɪX̥t̥ə
 130. də twe d̥ə.st̥ərs kw̥æ.m̥ə n̥ɛ.r bytn
 131. z̥æ.m b̥ŭ.nt̥ əm bla.uw g̥əslo.g̥.ən
 132. də s̥ə.us ɪs əm be.t̥j̥i fl̥ə.uw | fr̥ə.uli.f wad ɪz di
 s̥ə.us̥ə fl̥ə.uw |
 133. də sn̥ɪ.əw la.i d̥ɪk
 134. t̥ɪz ən ɪ.əw̥ə g̥ələ.r̥jak̥ j̥ə g̥əzi.n æ
 135. n̥ip̥u.ərt̥ uo.r ɪ.ələm̥æ.(1) əniw̥ə stat
 136. du.wə - ɪk̥ du.wt - j̥i dut̥ət - i dut̥ət - ũnz - of :
 m̥ə(n) d̥ŭ.nt̥ - jald̥ər du.nt̥ - of : du.ət - ɔld̥ər
 du.nt̥ - ɪk̥ de.t - j̥i de.r̥.t - i de.r̥.t - ũ.nz de.t -
 jald̥ər de.t - ɔld̥ər de.t - de.j̥ɪk̥d̥at - de.j̥ənt̥ m̥æ.r̥ -
 de.dn ɔld̥ər tm̥æ.r̥(r)
 137. d̥ə.p(ə) - d̥ə.p̥kl̥ɪ.ət - d̥ə.p̥b̥æk̥ən - de ʃuld̥ə.ətn
 138. d̥ə.ʃə - i d̥ə.st̥ - i d̥ə.st̥ə - ɪj̥ɛ.r̥i X̥əd̥ə.ʃə
 139. br̥i.nd̥ɪ - ɪk̥ b̥mt - j̥i b̥mt - i b̥mt - ũ.ŋz b̥md̥ɪ -
 jald̥ər b̥nd̥ɪ - zald̥ər b̥nd̥ɪ - b̥mti - b̥ŭ.nti -
 k̥ə g̥əb̥ŭ.nd̥ə
 140. *Locale landmaten* : ru.jm - ə m̥æt = 300 r. -
 1 r. = ± 3 m. 60 × 3 m. 60
 141. *Waternamen* : də z̥ə.ut̥ə v̥æst̥ə (watergang) -
 də zu.t̥ə v̥æst̥ə - də s̥ɪŋəl - d̥əm buʃd̥ɔləf

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is smər'dik

De inwoners heeten smər'dikəns̥r̥ərs

Hun bijnaam is smərdik̥ə sX̥it̥ərs, maar deze is verouderd. Rijmpjes : st̥æ.v̥ən̥is̥ə sX̥u.ən̥ə - sɪtal̥ā.nt̥
 spant̥ə kru.ən̥ə - sm̥ə(r)'dik̥ dat̥ɪz̥ də m̥ə.ist̥ə stat - en sX̥ərp̥ən̥is̥ə tund̥ərgat

to.l ɛz̥ ə stat - po.f̥əl̥ɪ ɪz n̥əg wat - sX̥ərp̥ən̥is̥ ɪsl̥ət - sm̥ərdik̥ ɪz t̥br̥əŋk̥ət - (omdat er zooveel schuren
 afbrandden, tot 8 op één nacht).

Aantal inwoners op 31-12-1930 : 2.726.

Voornaamste gezindte : Ned. Herv. : 2.546.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : niw̥ədi.p - də gru.ŋ: dik - tk̥æ.t̥r̥j̥j̥ɪ - ɔX̥t̥ər də wa.l -
 ɔX̥t̥ər t̥b̥əs - də bl̥ə.uw̥ə str̥æ.r̥.t̥ə - də w̥ə.utuk - da.r̥ək̥ɪ - də kl̥ɛ.ɪn̥ə bl̥ə.uw̥ə str̥æ.r̥.t̥ə - də v̥ɛ.ɪfsm̥: - t̥bl̥ɛ.ɪk̥f̥ælt
 - də 'm̥əldik̥ - t̥b̥əʃi - də k̥ɪr̥.ət̥l̥ - də k̥ə.jɪ - kr̥ə.ɪwik̥

Er bestaan geen locale verschillen.

De bevolking leeft van landbouw en veeteelt. Er zijn ook vrachtschippers, geen visschers. 's Zomers
 gaan veel arbeiders onder Tolen en Sint-Annaland werken.

Enkele van elders ingekomen intellectueelen spreken beschaafd Nederlandsch ; de inheemsche bevol-
 king spreekt alleen dialect.

Zegslieden. 1. Hartog, L. ; 63 j. ; hier geboren ; arbeider ; heeft steeds hier verbleven ; V. en M. van
 hier ; spreekt steeds zijn dialect.

2. Jansen, Joh. ; 32 j. ; hier geboren ; doktersknecht ; heeft steeds hier verbleven, met uitzondering
 van zeven jaren, die hij in Holland doorbracht ; V. en M. van hier ; spreekt steeds zijn dialect.